

PASAIA

Gipuzkoa



ULIA
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

JAIZKIBEL
HONDARRIBIA

Pasai
San Pedro

Pasai
Donibane



Pasaiako Turismo Bulegoa
 Oficina de Turismo de Pasaia | Office de Tourisme de Pasaia
 Tourist Office of Pasaia

Casa Victor Hugo Etxea. Donibane, 63 - 20110 Pasai Donibane

Tel. + 34 943 341 556
 turismoapasaia@oarsoaldea.eus
 www.oarsoaldeaturismoa.eus

Oarsoaldea Turismoa
 @OarsoTurismoa

- Bistak**
Vistas/ Vue panoramique/ Sightseeing
- Atsedenekua**
Area recreativa/ Aire de pique-nique/ Picnic area
- Aterpetxeak**
Albergues/ Auberges/ Hostels
- Done Jakue Bidea**
Camino de Santiago/ Chemin de Saint-Jâcques/ Way of St. James
- Museoak**
Museos/ Musées/ Museums



1*

Platain etxea/Casa Platin/Maison Platin/Platin House

XVI. mendeko eraikina da, silarrizkoa eta adreilu-armazoizkoa, zur landuzko teilatu-hegalarekin.



5*

Mirandatarren etxea/Casa de los Miranda/Maison des Miranda/Miranda House

XVI. mendeko eraikin errenazentista. Nabarmentzeko moduko fatxada du, hainbat zutabe eta bi armarrirekin.

Edificio del siglo XVI de sillaría y entramado de ladrillo con alero de madera tallada.



9

Santiago plaza/Plaza de Santiago/Place de Saint Jacques/Saint James Square

Etxe estu eta garaien zerranda luze batek osatzen du, herri-eta marinel estilo arkitekturekoak. Erdian, udaletxe historikoa, 1741koa.

Formada por una larga fila de casas estrechas y altas de arquitectura popular y marinera. En el centro, el edificio histórico del Ayuntamiento, de 1741.



13

"Mater" Itsasontzi Museoa/Barco Museo "Mater"/Bateau Musée "Mater"/"Mater" Boat Museum

Egurrezko azken euskal atun-ontzia da. Bisita gidatuak eskaintzen dira barrua ezagutzeko: arrantzaleen bizitza, arrantza teknikak, nabigazioa, etab.

El último atunero tradicional vasco construido en madera. Se ofrecen visitas guiadas a su interior para conocer la vida de los pescadores, las artes de pesca y de navegación.



2

Portzelana Fabrikaren Tximinia/Chimenea de la Fábrica de Porcelanas/Cheminée de l'Usine de Porcelaines/Chimney of the Porcelain Factory

XIX. mendearen amaieran Arizabalo jauregiaren inguruan izan zen portzelana fabrikaren aztarna.

Vestigio de la Fábrica de Porcelanas que existió a finales del siglo XIX en las proximidades del Palacio Arizabalo.



6

Victor Hugo etxea/Casa Victor Hugo/Maison Victor Hugo/Victor Hugo House

XVII. mendeko marinela-etxe tipikoa non Victor Hugo bizi izan zen 1843an.

Típica casa marinera del siglo XVII que alojó en 1843 a Victor Hugo.



10

Santo Kristo Bonantzakoaren Eliza/Iglesia del Santo Cristo de Bonanza/Eglise du Saint Christ de la Bonance/Church of Bonanza's Saint Christ

XVIII. mendekoa da, estilo barrokoakoa. XVII. mendeko Kristo Bonantzakoa gordetzen du barruan, arrantzaleek itsasoan jasotakoa, tradizioaren arabera.

Pertenece al siglo XVIII, de estilo barroco. En su interior podemos ver el Cristo de Bonanza del siglo XVII que, según la tradición, fue recogido en el mar por pescadores.



14*

Home of Blas de Lezo

Gure marinelen artean gazteen hasi zenaren jaiotetxea. Besomotza, herrena eta begibakarra zela, armada ingelesa garaitu zuen 1741ean, Cartagena de Indiaseko kostaldean, Kolonbian.

Casa natal del más precoz de nuestros marineros. Manco, cojo y tuerto, venció, en 1741, a la armada inglesa en las costas de Cartagena de Indias, Colombia.



3*

Arizabalo jauregia/Palacio Arizabalo/Palais Arizabalo/Arizabalo Mansion

XVIII. mendeko eraikin itzela, erdialdean armari ederra duena. Egun, Udaletxea.



7

Gurutzetokia eta Villaviciosa jauregia/Humiladero y Palacio Villaviciosa/Calvaire et Palais Villaviciosa/Calvary and Villaviciosa Mansion

Gurutzetokia, XVI. mendekoa da, estilo manieristakoa, Pietatearen Amaren gurutzarekin. Eskuinean, Villaviciosa jauregia du, XVI. mendekoa, Lafayette Markesaren abiatzea gogorarazten duena, 1777an gertatutakoa.

Del siglo XVI de estilo manierista con la cruz de Ntra. Sr. de la Piedad. A su derecha, el Palacio Villaviciosa, del siglo XVI, con la placa que conmemora la partida del Marqués de Lafayette en 1777.



11*

Santa Isabel gaztelua/Castillo de Santa Isabel/Château de Sainte Elisabeth/Castle of Saint Elisabeth

Karlos I.ak agindu zuen eraikitzea, portua babesteko. 1621. urtekoa da.

Mandado construir por Carlos I para proteger el puerto. Data de 1621.

Construit sur l'ordre de Charles I pour protéger le port, en 1621.



15

Hilerriko portada erromanikoa eta portada gotikoa/Portadas románica y gótica del cementerio/Portails roman et gothique du cimetière/Romanesque and Gothic Portals of cemetery

XII. eta XV. mendekoak dira, hurrenez hurren. Jatorrizko San Pedro elizarenak izan ziren.

De los siglos XII y XV, respectivamente. Pertenecieron a la primitiva iglesia de San Pedro.

Du XIIe et du XVe siècles, respectivement. Ils appartenaient à l'église primitive de Saint Pierre.



4

San Joan Bataiatzailearen Parrokia/Iglesia parroquial de San Juan Bautista/Eglise Paroissiale de Saint Jean Baptiste/Parish Church of Saint John Baptist

1643an zabaldu zuten kulturako, neoklasiko eta barroko arteko estilo duen fatxadarekin, eta latindar gurutzte forma duen oinplantarekin.



8

Santa Ana Ermita/Ermita de Santa Ana/Ermitage de Sainte Anne/Saint Ann's Hermitage

Badia ikusmenean hartzen duen gain batean jaso zuten, eta jatorri erromanikoa izan dezake. 1758an zaharberritu zuten. Barruan gordetzen duen Santa Anaren irudi polikromatua, XVI. mendean Holandatik ekarritakoa da.

Levantada en un alto que domina la bahía, su origen bien pudiera ser romano. Restaurada en 1758 destaca en su interior la imagen policromada de Santa Ana traída desde Holanda en el siglo XVI.



12

Albaola Itsas Kultur Faktoria/Factoria Marítima Vasca/Factoria Maritime Basque/The Sea Factory of the Basques

XVI. mendeko San Juan baleontziaren erreplika eraikitzen ari dira jendaurrean. Museo bihurtutako ontziola honetan, arrotzak zuzenean lanean ikusteko aukera izango du bisitariak.

Alberga la construcción ante el público de la réplica del ballenero San Juan, del s. XVI. Antiguo astillero convertido en museo vivo, donde se puede ver trabajando a los carpinteros navales.



16

San Pedro Eliza Parrokiala/Iglesia parroquial de San Pedro/Eglise Paroissiale de Saint Pierre/Parish Church of Saint Peter

Carrera anaiek eraiki zuten XVIII. mendean, estilo barrokoan. Apostoluen irudia jasozten duen ezkerreko aldearen dekorazioa nabarmentzekoa da.

Construida en el siglo XVIII por los hermanos Carrera en estilo barroco. Destaca la decoración del lateral izquierdo, donde se encuentra la imagen del apóstol.

Construite au XVIIIe siècle par les frères Carrera dans le style baroque. On y remarque la décoration du bas-côté gauche, où se trouve aussi la statue de l'apôtre.

* Eraikin honen barrua ezin da bisitatu / Edificio no visitable por dentro / Intérieur non visitable / Inside not visitable

TRENA / TREN / TRAIN / TRAIN
EUSKOTREN
AUTOBUSA / AUTOBUS / AUTOBUS / BUS



- MUSEOAK / MUSEOS / MUSÉES / MUSEUMS
1 ALBAOLA FAKTORIA
2 MATER ITSASONTZI MUSEOA
3 VICTOR HUGO ETXEA



- ITSASORA IRTEERAK / SALIDAS AL MAR / ROUTES EN BATEAU / BOAT TRIPS
Disfruta del mar / Mater
Itxas Zerbi
BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS / VISITES GUIDÉES / GUIDED TOURS
Mater Museoa / Kultour / Go local

- OSTATUAK / ALOJAMIENTO / HÉBERGEMENT / LODGEMENT
LARRABIDE
SANTA ANA
ARROKAUNDIETA
GARRAIO PRIBATUA